

LỜI CA BÀI BIỆT

# GĪTĀNĀLI

ý thơ: R. TAGORE

nhạc: THIÊN CẦM



*Rabindranath Tagore*

1861 — 1941

Nihil obstat.  
Rev. Msgr. Dominic Mai Luong  
Censor Librorum

Imprimatur.  
Most Rev. Philip M. Hannan, D.D., J.C.D.  
Archbishop of New Orleans.  
June 24, 1987

This book is Copyright © 1987 by TIN MỪNG, Harvey  
Louisiana 70058. All Rights Reserved.

**TIN MỪNG XUẤT BẢN**  
3876 Eastview Drive  
Harvey, Louisiana 70058  
(504) 347 - 4725

# LỜI MỞ ĐẦU

Gitāñjali \_ có thể tạm dịch “LỜI CA BÀI BIẾT” \_ là một tập thơ có tính cách triết lý và tôn giáo nổi tiếng nhất của thi hào Rabindranath TAGORE. Tác phẩm này được xuất bản tại nước Anh năm 1910, khi đó thi hào TAGORE được 49 tuổi và đã chứng kiến cái chết của người vợ trẻ, của hai người con, của người đồ đệ yêu quý là thi sĩ Satish Chandra Roy, và của ông cụ thân sinh.

Năm 1913 thi hào TAGORE được tặng giải thưởng Nobel về văn chương.

Những vần thơ cuối cùng của tập Gitāñjali là những vần thơ dành cho sự chết. Văn hào André GIDE, người đã dịch Gitāñjali ra Pháp văn, có viết trong lời dẫn nhập của bản dịch ấy rằng: “Tôi tin là đã không biết đến một nền văn chương nào có được một giọng điệu trang trọng và đẹp như thế.”

Tôi đã làm quen với thơ TAGORE từ hơn 25 năm qua, đã cầu nguyện bằng thơ đó, đã suy tư, đã nói chuyện về thơ đó và giới thiệu cho nhiều người. Tôi cũng đã ước ao phổ nhạc vào thơ TAGORE, nhưng không hiểu sao mãi tới nay mới thực hiện được ý muốn đó. Phải chăng vì thơ TAGORE, trong tập Gitāñjali này, phần quan trọng hướng về cái chết, và chỉ khi nào chúng ta hướng về đó thì mới có thể có được những rung cảm để mà hát thơ TAGORE. Thật vậy, tôi chỉ có thể hát thơ của TAGORE khi đã tròn 50 tuổi, vào lúc tôi cũng bắt đầu hướng về Quê hương

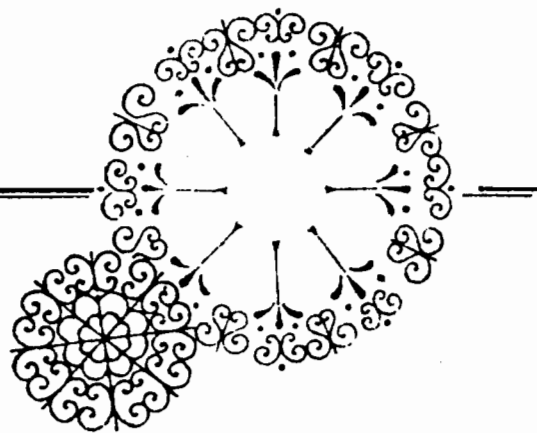
vĩnh cửu, và bài thơ đầu tiên mà tôi đã oổ thể hát lên được là bài số 103, " Như đàn hạc hoài hương ", bài cuối cùng của tập Gitânjali .

Trong tập này, gọi là lấy " ý thơ " của TAGORE , nhưng thật ra phần nhiều chỉ là lấy hứng mà thôi . Tuy nhiên cũng có một số bài diễn tả hầu như trọn vẹn tư tưởng của Thi sĩ , đó là các bài : Con được cất tiếng ca \_ Suốt đời \_ Xin chỉ cần để lại \_ Xin cho thế giới này \_ Xin ơn Ngài mưa xuống \_ Người dân đưa tôi \_ Chúa là bầu trời \_ Xin để nỗi buồn này \_ Chúa sẽ gọi tôi \_ Gitânjali ( Kính lạy Ngài ) .

Khi chuyển ý thơ của TAGORE , tôi cũng đã sử dụng bản dịch của Đỗ Khánh - Hoan . Riêng bài " Xin chỉ cần để lại " tôi đã dựa vào bản dịch Pháp văn của André Gide .

Mong rằng những ai mến Chúa và yêu thơ TAGORE tìm được nơi đây chút hứng khởi để bay về tổ ấm Quê Trời " Như đàn hạc hoài hương " .

*Chiến Cẩm*





# MỤC LỤC



Lời mở đầu .....	5
1 . Hồng ân Chúa bao la .....	6
2 . Một cây sậy khăng khiu .....	7
3 . Con được cất tiếng ca .....	8
4 . Suốt đời .....	9
5 . Nơi Ngài dừng chân .....	10
6 . Tình Chúa yêu con .....	11
7 . Xin chỉ cần để lại .....	13
8 . Xin cho thế giới này .....	14
9 . Đôi lời khẩn nguyện .....	16
10 . Xin ơn Ngài mưa xuống .....	18
11 . Người tôi .....	19
12 . Người dẫn đưa tôi .....	20
13 . Chúa là bầu trời .....	21
14 . Xin để nỗi buồn này .....	22
15 . Xin hoàn thành đời con .....	23
16 . Xin để lại anh em .....	24
17 . Khi con lià đời .....	25
18 . Chúa sẽ gọi tôi .....	27
19 . Như dân hạc hoài hương .....	28
20 . Gitāñjali ( Kính lạy Ngài ) .....	29
21 . Nỗi buồn giờ lâm chung .....	